



Le Pilote

PORT-EN-BESSIN - HUPPAIN

Un port qui vit toute l'année



décembre 2013

Journal municipal d'information



SOMMAIRE



Calendrier des expos..... p. 2
Œuvres offertes p. 3
Editorial p. 4 et 5

Fêtes et cérémonies p. 9 à 12
Les visites guidées..... p. 13
Jeunesse et Sport p. 14 à 15
Informations diverses p. 16 à 17

Vie de la Commune

Finance p. 6
Urbanisme et travaux p. 6 à 8

Histoire

La construction du port : chronologie p. 18 et 19

Crédits photos : mairie de Port-en-Bessin-Huppain, Pierre Guillaume, Claudine Marie, C. Blaie, C. Boucher, ADTLB

CALENDRIER EXPOSITIONS 2014

CENTRE CULTUREL PORT-EN-BESSIN-HUPPAIN

Du samedi 11 janvier au dimanche 19 janvier : généalogie ma passion.

Du vendredi 7 février au vendredi 21 février : Aurélien Fossey (photographies du Pérou)

Du vendredi 28 février au vendredi 28 mars : Dany Ferbach-Harranger (peintures)

Du vendredi 5 avril au vendredi 16 mai : Malain (peintures)

Du vendredi 23 mai au vendredi 13 juin : 70^e anniversaire du débarquement : Les fleurs de la mémoire

Du vendredi 20 juin au vendredi 11 juillet : Gérard Rémigéreau

Du vendredi 18 juillet au vendredi 22 août : Elisabeth Besnier et Delphine Devos (peintures et sculptures)

Du vendredi 29 août au vendredi 26 septembre : Jean-Emmanuel Reinhardt (photographies).

Du vendredi 3 octobre au vendredi 24 octobre : Geneviève Duchâteau-Chapurlat (peintures et céramiques)

Du vendredi 31 octobre au vendredi 21 novembre : Saint Pierre-et-Miquelon (Photos).

Du vendredi 28 novembre au vendredi 19 décembre : à définir plusieurs artistes pour faire un marché de Noël.

Vernissage : le 1^{er} jour d'expo soit le vendredi à partir de 18 h.

HOTEL DE VILLE

Du samedi 28 juin au lundi 28 juillet : Mayacos (peintures)

Du samedi 2 août au lundi 1^{er} septembre : LEB (peintures)

Vernissage : le 1^{er} jour d'expo soit le samedi à partir de 17 h.

LES PEINTRES DU BESSIN – EXPOSANTS 2013



Port-en-Bessin-Huppain et ses environs ont de tout temps inspiré de nombreux artistes peintres... et notamment les « Peintres du Bessin ». Cette association bayeusaine composée d'une vingtaine d'artistes expose des œuvres qui transposent les paysages portais et leurs ambiances particulières.

En 1980, Monsieur Leprêtre, vétérinaire à Trévières, Monsieur Jean-Marie Hélie de Port-en-Bessin et Madame Marguerite Blanchard de Bernesq réalisent une première exposition relative à l'artisanat. Cette dernière rencontre un franc succès. Forts de cette réussite, les trois exposants décident de créer l'association « Les Peintres du Bessin » en 1981, à Trévières.

En 1992, l'association s'installe à Bayeux et expose régulièrement.

Les membres de l'association se retrouvent régulièrement pour exposer leurs œuvres.

La dernière en date eut lieu du vendredi 7 novembre au vendredi 29 novembre 2013 dans les locaux du centre culturel municipal Léopold Sedar Senghor.



Œuvres offertes par les artistes à l'occasion de leur exposition à la ville de Port-en-Bessin-Huppain en 2013



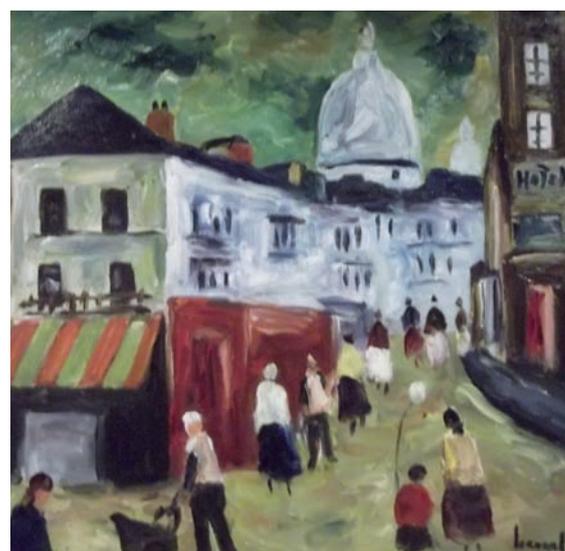
Technique mixte sur papier
Alain Michel Boucher



Collier gri-gri
Claire Marsifi



Gravure
Monique Bex

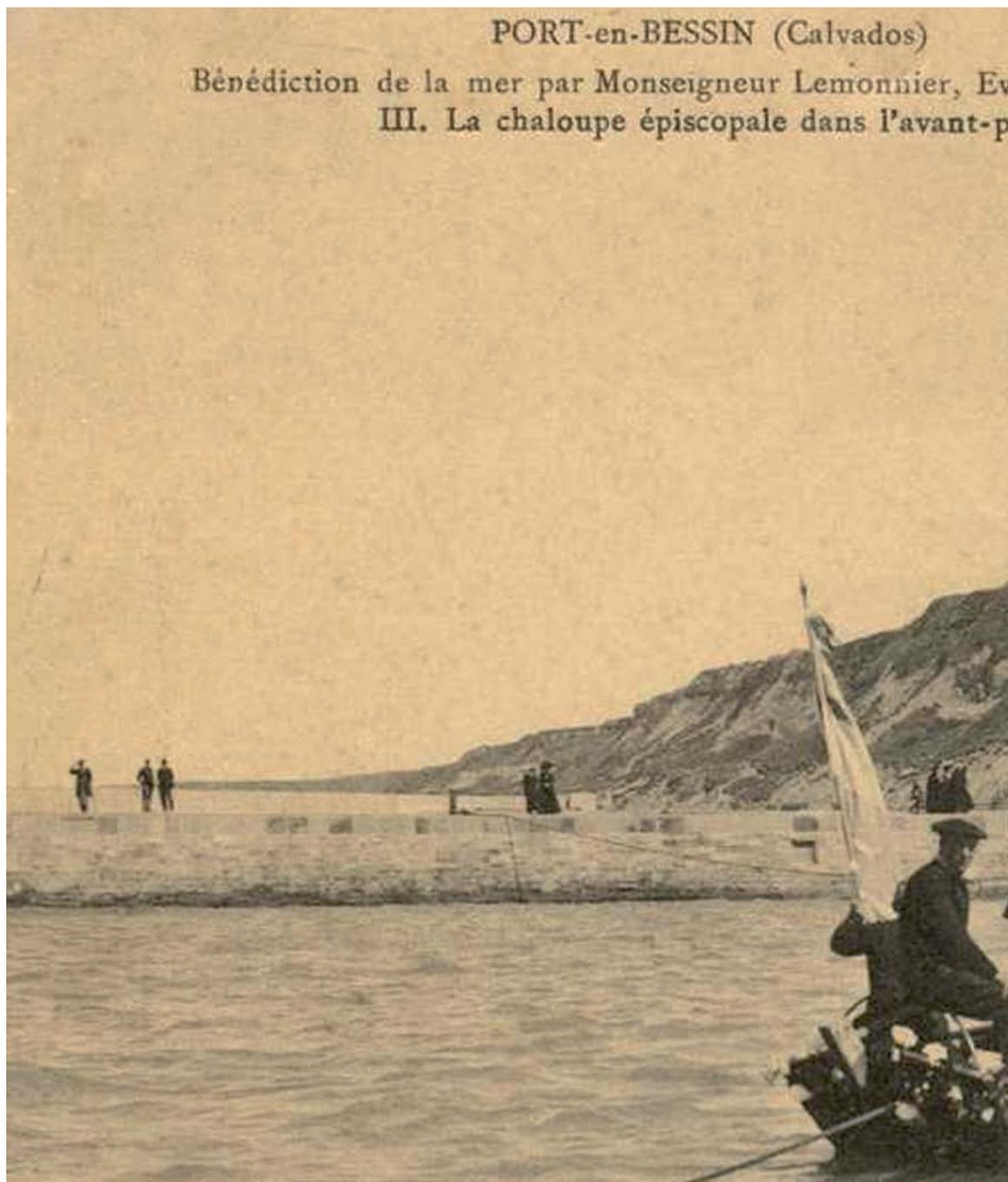
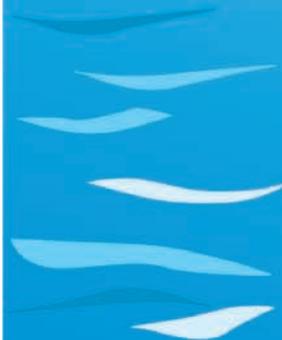


Montmartre
Serge Lecourt



La capote
Liliane Hélié





Depuis 105 ans, les générations successives de Portais s'affairent plusieurs mois à l'avance à préparer notre traditionnelle Bénédiction de la Mer.

Depuis 105 ans, les évêques de Bayeux et Lisieux embarquent sur l'un de nos chalutiers pour bénir la mer, les équipages et rendre hommage à nos péris en mer.

Cette année encore, la génération actuelle de Portais n'aura pas failli à la tradition et l'esprit de la fête aura été parfaitement respecté, conformément à ce que nous ont légué nos Anciens. Grâce à la mobilisation très active, enthousiaste, conviviale, un peu unique il faut le reconnaître, de nos habitants (nouveaux et anciens) les rues, les quais et les chalutiers auront été métamorphosés le temps d'un week-end, parés de milliers de fleurs en papier : bel exemple de la cohésion sociale de notre Port et de l'identité Portaise.

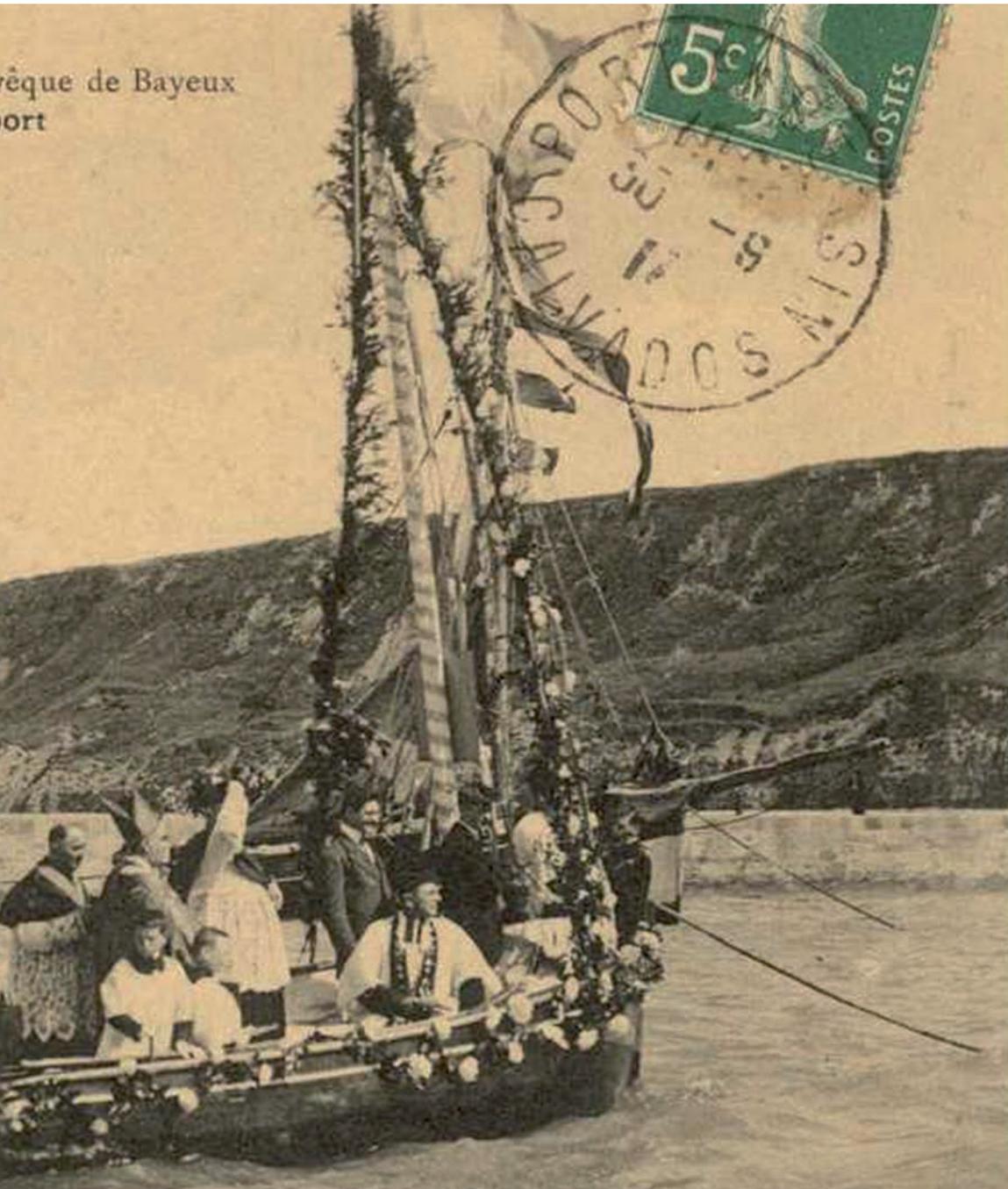
La 10^e édition du « Goût du Large » avec ses nouveautés aura connu une fréquentation record.

10 ans déjà que notre commune organise cette fête au succès jamais démenti,

10 ans déjà que Port a su trouver sa fête :

- ★ celle qui assure la promotion de la coquille St Jacques et des produits de la pêche.
- ★ celle qui réunit les habitants, les pêcheurs et leurs familles, les autres professionnels de la filière pêche, les commerçants, les associations, la SNSM, nos chorales

Merci encore à tous pour votre généreuse participation à ces deux manifestations d'envergure !



2013 aura également connu plusieurs chantiers importants :

- la rénovation du quai Philippe Oblet qui achève ainsi la réfection complète du pourtour des bassins, poursuivant ainsi l'embellissement de la ville.
- le parking en entrée de ville près du cimetière.
- la mise en route du chantier de l'aire de réparation navale avec l'acquisition d'un élévateur à bateaux, chantier pour lequel la municipalité s'est employée avec ténacité à mobiliser les différents intervenants, pour maintenir les emplois, pour en créer et conforter ainsi l'ensemble de la filière pêche et accroître l'attractivité de notre port.
- le début de la construction de 18 logements HLM avenue du Général de Gaulle.

Le moment est venu de vous adresser mes meilleurs vœux de bonne et heureuse année, d'excellente santé et aussi de souhaiter à notre commune beaucoup de réussite en 2014.

Le Maire,
Pierre-Albert CAVEY





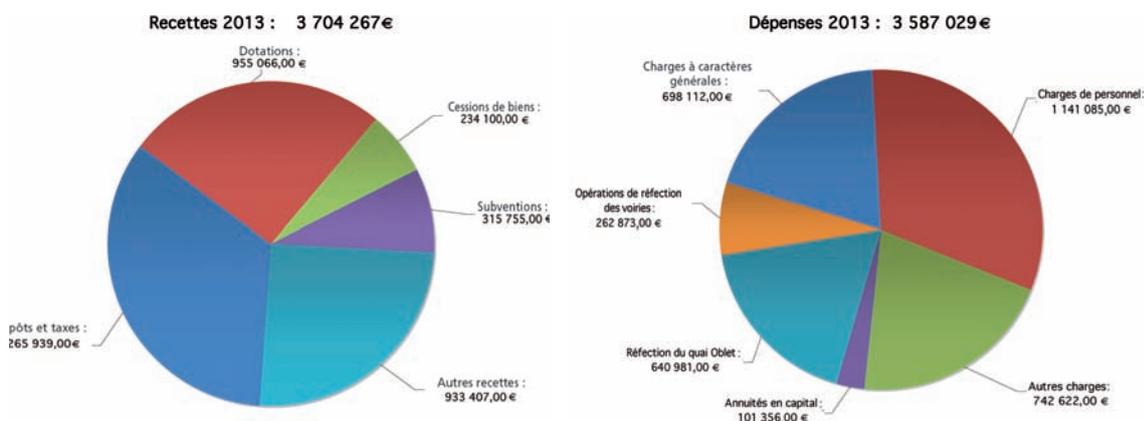
FINANCES Budget 2013

Les taux des trois taxes (Foncier Bâti, Foncier Non Bâti et Taxe d'Habitation) **n'ont pas été augmentés en 2013**. Comme en 2012, les dépenses de fonctionnement ont été maîtrisées, toutes les dépenses sont engagées et contrôlées, les recettes de fonctionnement optimisées et l'endettement de la ville est limité.

Selon le trésorier principal, la situation financière du budget principal de la commune doit être considérée comme saine.

Si certaines dotations d'Etat ont été gelées depuis trois ans, il est annoncé des baisses à compter de l'exercice 2014 pour réduire la dette publique nationale.

Il nous faudra donc être vigilant sur nos dépenses pour nous permettre de poursuivre les investissements nécessaires à l'entretien et au développement de nos espaces et bâtiments publics.



URBANISME ET TRAVAUX Les réalisations et les travaux en cours

➤ LE QUAI PHILIPPE OBLET

Les travaux de réfection et d'embellissement du quai Philippe OBLET sont terminés depuis juin 2013.

Les travaux de mise en valeur du pourtour de nos bassins entamés il y a quelques années sont dorénavant achevés.

Le montant des travaux s'élève à ce jour à la somme de 666 562 euros. Nous avons obtenu 30 % d'aide auprès du Conseil Général, de la CCI, de l'Etat et de la réserve parlementaire du Sénateur Jean-Léonce DUPONT.



➤ AVENUE DU GÉNÉRAL DE GAULLE

Avenue du Général de Gaulle, la mise en service des toilettes publiques est prévue au premier trimestre 2014.

Il y a dorénavant 4 toilettes publiques à Port en Bessin – Huppain : place Cousteau, quai Letourneur, avenue du Général de Gaulle (face à la criée) et sur l'aire de pique-nique avenue Maréchal de Tourville (à l'entrée du chemin du colombier) sur Huppain.

➤ ÉLEVATEUR À BATEAUX



La pose de la première pierre de l'élevateur à bateaux a eu lieu le 21 octobre à 15 h. Les travaux vont durer 2 ans.



Un plan d'aménagement de la zone est affiché dans le hall de la capitainerie.

Les enjeux :

- L'enjeu économique : le projet vient soutenir le développement de la filière pêche ainsi que celui de la réparation navale. Une activité très importante pour l'économie locale et départementale.
- L'enjeu humain : avec le maintien voire l'augmentation du nombre d'emplois directs et indirects liés aux activités de maintenance et d'entretien. A la clé également des conditions de travail optimisées et une capacité de levage adaptée à la flotte de Port-en-Bessin-Huppain ainsi que des ports voisins et régionaux.
- L'enjeu environnemental : ce nouvel équipement permet une mise aux normes environnementales et une amélioration des conditions de carénage avec traitement des rejets polluants.

Les outils :

- Capacité portante de 10 à 300 tonnes
- Temps de manœuvre pour une sortie de bateau : 20 minutes
- Durée de vie : 50 ans pour les structures

Les aménagements nécessaires :

- une darse et une plateforme en béton sur pieux métalliques pour permettre l'évolution de l'élevateur, ses rotations et son retournement
- deux aires techniques permettant d'accueillir simultanément 5 bateaux
- 40 nouvelles cases d'armement
- des bâtiments techniques d'exploitation et une cale de mise à l'eau
- 2 aires de tri des déchets aux normes

Le financement : 11 620 000 euros assurés par le Conseil Général du Calvados + fonds européens FEDER + CCI Caen Normandie.

➤ AVENUE DU GÉNÉRAL DE GAULLE



• La réalisation du parking de 68 places avenue du général de Gaulle est achevée depuis le printemps.

Ces travaux ont été entièrement financés par PARTE-

LIOS HABITAT, en échange du terrain pour la construction des 18 logements HLM.

• Le cimetière compte dorénavant une nouvelle entrée de plus.

Le portail et portillon fabriqués par l'entreprise DIGNE ET FRANCOISE ont été posés par les services techniques de la Ville.





➤ LES ENTRÉES D'AGGLOMERATION



L'aménagement des entrées d'agglomération est en cours de réalisation. La fin des travaux est prévue courant 1er trimestre 2014.

Cet aménagement a pour but, d'optimiser les conditions de sécurité aux abords du collège, et d'être plus cohérent en matière de limitation de vitesse dans les zones non urbaines. La limitation de vitesse est de 70 km/h en dehors des zones urbaines..

➤ LES LOGEMENTS HLM PARTELIOS

• La construction des 18 logements *avenue du général de Gaulle/chemin de la maladrerie (3 bâtiments de 4 logements et 1 bâtiment de 6 logements)*, a démarré le 4 novembre. La fin des travaux est prévue fin décembre 2014.



• *avenue Jean Bart* : la démolition du premier bâtiment devrait débuter en 2015.

➤ ENTRETIEN DES BÂTIMENTS COMMUNAUX

• **LE GITE COMMUNAL** : Différents travaux d'amélioration et achats ont été réalisés : changement de la porte d'entrée, remplacement des wc ; achat de télévisions et lave-vaisselle ; réfection totale des 3 cuisines ; peinture du hall d'entrée et pose de carrelage dans l'escalier.

• **LE PRESBYTERE** : par souci d'économie d'énergie, toutes les menuiseries du presbytère ont été remplacées.

• Aménagement de la **BIBLIOTHÈQUE** du centre culturel au rez-de-chaussée, réalisé par les services techniques : fin des travaux prévue début 2^e trimestre 2014.

➤ VOIRIE

• L'entreprise MARTRAGNY est retenue pour les travaux de voirie du chemin du Colombier et d'une partie de la rue Nationale. Les travaux sont prévus pour janvier 2014.

• La maîtrise d'œuvre pour l'aménagement de l'esplanade sous la tour Vauban, a été confiée à Thierry LEVERRIER. Les travaux devront être achevés pour les cérémonies du 70^e anniversaire du Débarquement.

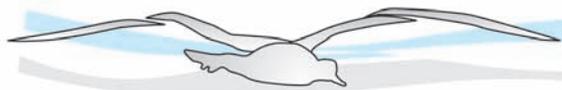
➤ EN BREF

- Mise en vente du bâtiment communal 3 rue de la Corderie.
- Remise en état de la sonorisation de la ville en juin
- L'installation de la fibre optique est en cours de réalisation. Les travaux sont réalisés par l'entreprise TUTOR, entreprise retenue par le Conseil Général du Calvados pour la construction du réseau très haut débit.
- Pose d'un coussin berlinois rue de la corderie afin de sécuriser les entrées et sorties de l'école.
- Réfection de deux chemins ruraux à Huppain



• Maîtrise d'œuvre *aménagement chemin de la Maladrerie*. Les travaux seront réalisés après l'achèvement des logements PARTELIOS.

• Un architecte va être retenu pour chiffrer les travaux de réaménagement de la salle des fêtes ce qui va nous permettre de demander des subventions et mettre aux normes les sanitaires, l'accès de la salle aux personnes à mobilité réduite et les extérieurs pour harmoniser les façades avec les travaux réalisés pour l'office du Tourisme.



FÊTES ET CÉRÉMONIES

LES MARCHÉS DE NUIT ET LES FEUX D'ARTIFICES

Port connaît une belle animation autour des quais avec un beau succès les vendredis de juillet et d'août, avec cette année une très bonne fréquentation.

SPECTACLES PROPOSÉS PAR L'A.D.T.L.B.

• **Théâtre pour enfants**
« Lames de Pirates », le
16 mars aux locaux du CLSH,
place Cousteau



• **Théâtre du damier** « les femmes savantes » de Molière, le 18 juillet, salle des fêtes.



• **Concert Chant choral**
The Kinder Children's
Choir of the Higt Peak, le
7 juillet à l'église Saint-
André de Port.



• **Concert instrumental**
Charnwood
Symphonic Orchestra,
le 25 août à l'église
Saint André de Port.

LA FÊTE DU PORT



Le 4 août, l'association des commerçants « Espace Action » a organisé « la fête du Port » avec une course des garçons de café, des balades en calèche, des démonstrations de modélisme, un marché nautique, des animations pour les enfants et la participation de la fanfare « la bande à Jojo ». De nombreuses personnes avaient revêtu une marinière recommandée pour la circonstance.

LE DÉFI DES PORTS DE PÊCHE

La 26^e édition a eu lieu du 18 au 22 mai dernier à Palavas-les-Flots, avec la participation de notre association locale.

En 2014, la ville de Pornic accueillera cette belle manifestation, du 26 au 31 mai.

Pour 2015, les communes de Grandcamp-Maisy et Port-en-Bessin-Huppain organiseront cette manifestation d'envergure nationale.

LE GOÛT DU LARGE - 9 et 10 novembre 2013

Une fréquentation exceptionnelle pour cette 10^e édition avec des nouveautés, telles que le salon du livre de la gastronomie, en rapport avec la préparation des coquillages et des poissons, les démonstrations culinaires par cinq grands chefs des « Toques Normandes » et le village « enfants ». Bien entendu, nos cabanes de dégustations ont rencontré le même succès ainsi que les animations. .



LE REPAS DES ANCIENS

Le traditionnel repas en l'honneur des anciens s'est déroulé le dimanche 7 avril dans une ambiance fort sympathique et conviviale.

197 personnes étaient présentes.

Au menu :

Apéritif normand
Tarte de saumon d'Ecosse mariné, façon « gravlax » sur blinis
Pavé de bar de ligne compotée de tomates et beurre blanc
Sorbet aux pommes et Calvados
Filet de bœuf jus foie gras, corolles de légumes pommes
Maxime
Salade croquante - Assiette de fromages normands
Croustillant aux trois chocolats sauce vanille.

La journée s'est terminée comme à l'accoutumée par des chansons..



Bénédiction

10 et 11



de la Mer

voût 2013



NOS MARCHÉS

CN. 2958

PÈRE DANIEL

CN 806638

Fête de la Mer

Europe

CN 625646

CN 626628

CN 907928



FÊTES ET CÉRÉMONIES

Dévoilement de la toile à Londres



Le 7 juin 1944, le 47^e Royal Marine Commando avait libéré la ville de Port-en-Bessin-Huppain.

Depuis cette date, tous les ans, des cérémonies du souvenir se déroulent dans la cité portaise en souvenir des valeureux soldats qui ont laissé leur vie pour notre liberté.

Le samedi 9 mars 2013 fut dévoilé à Londres, ce tableau représentant la « bataille chemin des Artilleurs à Port-en-Bessin-Huppain ».

Pierre-Albert CAVEY, maire et son épouse ont été invités par le 47^e Royal Marine Commando pour assister à la cérémonie et procéder au dévoilement de la toile.

Le 69^e anniversaire du débarquement

Ce 69^e anniversaire a permis d'accueillir avec joie et émotion nos libérateurs et leurs familles. Des jeeps ont permis aux vétérans de se rendre au monument dédié au Capitaine Cousins pour une cérémonie, en présence des élèves de l'école primaire et du collège, puis au mémorial de la falaise Ouest et enfin à la plaque commémorative située sous la Tour Vauban avant le vin d'honneur.

Au fil des années, des liens amicaux se sont tissés avec les vétérans et leurs familles, ainsi qu'avec les organisateurs.



La semaine de la voile en Calvados



Notre port a reçu le 10 mai pour la 3^e année consécutive, les voiliers qui participaient à la semaine de la voile en Calvados, organisée par la Société des Régates de Courseulles. Avant de reprendre la mer le samedi 11 mai, un petit déjeuner a été offert aux régatiers par la commune.

Durant la période estivale, un lieu d'accueil et des sanitaires sont désormais à disposition des plaisanciers à proximité de l'office de tourisme.

Concours illumination 2012

• CATEGORIE « BALCONS »

- 1^{er} prix : Mme VIMARD Gaëlle, rue Jean Bart
- 2^e prix : Mme HENRY Simone, La royale
- 3^e prix : Mme PLANQUETTE Suzanne, La royale
- 3^e prix ex-aequo : Mme MARIE Marie-Thérèse, La royale

• CATEGORIE « MAISONS »

- 1^{er} prix : M. DESERT Olivier, 40 rue Nationale
- 1^{er} prix ex-aequo : M. LANGLOIS Noël, 34 quai Baron Gérard
- 1^{er} prix ex-aequo : M. MADELAINE Thierry, 33 rue Jean Bart
- 4^e prix : Mme HOUEL Françoise, 6 avenue Maréchal de Tourville
- 5^e prix : Mme MOUTON Henriette, 8 avenue Maréchal de Tourville
- 6^e prix : Mme LERENARD Séverine, 3 rue Jean Bart
- 7^e prix : M. PLANQUETTE Pierre, 8 Square L.A. de Bougainville
- 8^e prix : Mme BEAUDOIN Raymonde, 24 avenue Général de Gaulle

Prix special commerçants

La petite chaloupe, rue Traversière
Les délices de Normandie, Place de la Fontaine

Concours maisons et jardins fleuris 2013

• CATEGORIE MAISONS ET JARDINS

- 1^{er} prix : Mme VICQUELIN Annick, 1 rue Louis d'Harcourt
- 2^e prix : M. et Mme MARIE Bruno, 38 avenue St Pierre et Miquelon
- 3^e prix : Mme DAVID Odette, 37 avenue St Pierre et Miquelon

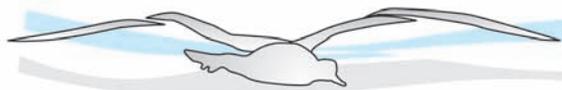
Prix coup de cœur

Mme DUPARD Denise, 57 rue de Bayeux

Prix de la ville

Mme CHALLES Martine, 14 rue René Hommet





LES VISITES GUIDÉES DU CENTRE CULTUREL LÉOPOLD SEDAR SENGHOR

Les visites guidées organisées autour de 8 thématiques remportent toujours un franc succès. En 2013, les guides médiateurs du Centre culturel Léopold Sédar Senghor ont accueilli plus de 5 700 visiteurs et ont effectué près de 245 visites.

Comme chaque année, de nombreux journalistes de la presse française et étrangère ont été accueillis.

Deux faits marquants sont à souligner pour l'année 2013 :

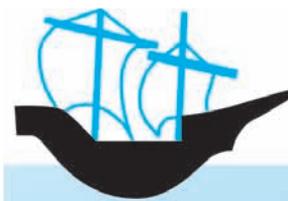


- Le 10 septembre 2013, les guides médiateurs ont accueilli le chef cuisinier Dominic Chapman pour le tournage d'une émission culinaire diffusée sur la célèbre chaîne BBC programme *Great British Menu*. L'émission sera diffusée au mois d'avril 2014.

- Le 20 septembre 2013, les guides médiateurs ont accueilli un journaliste de la presse Japonaise, Monsieur Nomura et son assistante, le *Tokyo Shinbun* (édité à 1 million d'exemplaires au Japon). Il est venu suivre la visite guidée des peintres pointillistes Georges Seurat et Paul Signac.

A l'occasion d'une exposition intitulée « De Van Gogh et Seurat à Mondrian », une toile réalisée à Port en Bessin par G. Seurat a été sélectionnée pour être présentée au National Art Center à Tokyo.

L'exposition a lieu du 4 octobre au 23 décembre dont le journal est le principal sponsor. Elle déménagera par la suite à Nagoya du 25 février au 6 avril 2014..



LA VIE DU PORT

A Port-en-Bessin-Huppain, la tradition de construction navale est très ancienne. Elle se perpétue encore aujourd'hui au sein du Chantier du Bessin de Patrick James. Il s'agit depuis 2004 de la 5^e construction neuve en bois accomplie par l'équipe des charpentiers de marine. Débutée en novembre 2010, la construction du chalutier côtier s'achève et fut le fruit d'une véritable collaboration entre les différentes entreprises portaises.

Le « Njörd », chalutier de 15,98 mètres, rejoindra son port d'attache : Barfleur. Il est destiné à Monsieur Pascal Papillon, qui en est l'armateur et le patron pêcheur. L'équipage au complet sera composé de 6 hommes. Ce chalutier côtier effectuera de courtes marées et ciblera poissons et coquilles Saint-Jacques.

Pas moins de 12 000 heures et 70 m³ de bois ont été nécessaires pour construire cette unité de pêche.





JEUNESSE ET SPORTS

Centre de Loisirs sans Hébergement

Des effectifs toujours aussi importants (80 enfants en moyenne sur les petites vacances et 120 enfants présents toutes les semaines lors des vacances d'été) avec pour les encadrer une équipe de 12 animateurs.

Des activités riches et variées, adaptées pour les trois tranches d'âges sont proposées en lien avec notre projet pédagogique.

Des horaires aménagés en fonction des besoins des parents :

- Garderie de 8h30 à 9h30
- Activités de 9h30 à 12h - Cantine (facultative) de 12h à 14h
- Activités de 14h à 17h - Garderie de 17h à 18h

THÈME ABORDÉ EN 2013 : les sciences



Séjour à la neige

Depuis 2003, la mairie de Port en Bessin Huppain offre la possibilité aux jeunes de partir faire un séjour à la neige. Cette année, un groupe d'adolescents de 12-17 ans est parti au mois de Mars à Chatel pour un séjour d'une semaine.

L'ambiance au sein de ce groupe fut vraiment agréable, et les liens avec nos collègues de Carentan (avec qui nous partageons le bus depuis de nombreuses années) sont de plus en plus forts. Pour 2014, un nouveau projet neige est en cours et emportera 20 jeunes de 12 à 17 ans à Morzine.

Conseil Municipal des Jeunes



Au mois d'Octobre dernier ont été effectuées les élections du nouveau Conseil Municipal des Jeunes. Désormais, 16 jeunes motivés et disponibles constituent le CMJ de la ville.

Depuis 2 mois, ils ont participé à plusieurs événements communaux et à 2 réunions où ils ont procédé à l'élection du Maire des jeunes, mis en place les différentes commissions et échangé sur leurs souhaits pour l'année 2014.

Ils continueront d'échanger en 2014 sur les différents projets envisagés par l'ensemble du groupe.

Local Jeunes

– Le Local Jeunes en quelques chiffres :

- 29 jeunes inscrits pour l'année 2013, 15 filles et 14 garçons,
- Moyenne d'âge : 15 ans et demi,
- Des jeunes en majorité de Port-en-Bessin-Huppain, mais aussi des communes voisines (Etréham, Bayeux, Commes, Ste-Honorine-des-Pertes, Maisons, Longues-sur-mer, ...) fréquentent le Local Jeunes,
- Heures d'ouverture 2013 : 600 heures

– Evolution 2012/2013 :

- Le public féminin a été multiplié par deux par rapport à l'année 2012 (passant de 7 filles en 2012 à 15 filles en 2013),
- Le rajeunissement des effectifs en 2013 avec la présence d'une nouvelle génération (14/15ans).

– **Activités** : Des activités nombreuses et variées, quelques exemples tout au long de l'année : Visite de la Cité des sciences et de l'industrie à Paris, Préparation de la Bénédiction de la Mer, Tournoi de Beach Soccer, Découverte de l'art du Tags et du Graph', Canoë Kayak, Journée à Disneyland Paris, Patinoire, Paint-ball, Soirées DVD-Pizzas, Bowling, Laser Game,

– **Festival Vidéo Jeunes** : Cet été, nous avons effectué lors d'une semaine, un travail autour de la vidéo, du montage et de la projection. A cette occasion, les jeunes ont pu découvrir les différentes étapes de la création d'un film. Ce film d'animation a été présenté durant les vacances de la Toussaint au Festival Vidéo Jeunes Franco-Allemand 2013 qui avait lieu cette année à Würzburg, en Allemagne, 8 jeunes ont eu la chance de participer à ce Festival.

Le programme de ces 5 jours a été très riche : Visites culturelles, Ateliers Vidéo, Rencontre franco-allemande, Concert, Projection des films et activités sportives ont ponctué notre séjour en Allemagne.





VIE DE LA COMMUNE

O.M.S



➤ RANDONNÉE :

Un peu plus de 100 personnes ont participé aux randonnées pédestres programmées par l'Office Municipal des Sports.

- Pays d'Auge (23)
- Cap Flamanville(8)
- Villedieu (9)
- Saint Malo (18) (2 jours)
- Saint Aubin (22)



➤ SEMAINE DU SPORT : du 29 mars au 3 avril 2013

Activités : pétanque, football, tennis, canoë, tennis de table, golf, handball et cirque

Total jeunes sur les 4 jours : 153 en 2013, 38 jeunes en moyenne par jour, 47 jeunes différents (dont 12 filles).

➤ VOLLEY :

21 équipes de 8 joueurs en moyenne, soit 168 joueurs.

Le niveau était assez relevé, avec peu d'équipes jeunes.

Ce tournoi intergénérationnel garde toujours sa même dynamique après plus de 15 ans d'existence.

L'inscription à ce tournoi est gratuite et chaque joueur repart avec son tee-shirt aux couleurs différentes chaque année. Pour info, il était noir cette fois-ci.

➤ TENNIS DE TABLE :

Le tournoi a eu lieu lors des vacances de février. Un bon succès puisque pas moins de 28 personnes étaient inscrites à notre tournoi. De très bons joueurs licenciés au club et non licenciés se sont affrontés sur deux jours contre trois les années précédentes.

Un tournoi de double a également eu lieu avec l'ensemble des participants.



➤ FORUM DES ASSOCIATIONS :

Trente et une invitations avaient été envoyées. Quatorze ont répondu favorablement et ont exposés sur l'ensemble de la journée du vendredi 6 septembre 2013 (ESP / AS COLLEGE / CORMORANS / BIBLIOTHEQUE POUR TOUS/ OMS /CLUB DES ROSES / ENTENTE PORT BAYEUX HANDBALL / UNC / GENEALOGIE / TENNIS / CALYPSEAU/PETANQUE PORTAISE/ LOCAL JEUNE ET CLSH, EOLIA). Les premiers retours ont été bons et quelques associations ont pu lors de cette journée recruter un bon nombre de futurs licenciés ou adhérents.



➤ LE PORT EN FOULEES :

272 participants pour cette année 2013

3 courses jeunes 76 participants

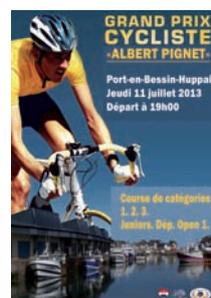
Course populaire : 93 participants

Course la portaise : 103 participants

38 partenaires, dont certains dons en chèques et d'autres en lots divers (nuits d'hôtel, lots de poisson, lot de coquilles, places foot, pâtisseries, boissons, ...)

➤ GRAND PRIX ALBERT PIGNET :

L'OMS a participé à la mise en place de la course de cyclisme dans Port-en-Bessin-Huppain autour des bassins. Cette course était organisée par le club de Bayeux AC. Elle s'est déroulée le 11 juillet 2013.



le Pilote





INFORMATIONS DIVERSES

HOMMAGE A ALAIN DOUYERE



Alain Douyère a été élu pour la première fois, conseiller municipal le 17 mars 1989, puis brillamment réélu à chaque élection. Il fut ensuite promu 2^e adjoint en 1995 lors du dernier mandat de Camille Huet avant de devenir 1^{er} adjoint avec Lucien Sachet et moi-même. Il avait en charge l'administration générale, les

finances et participait à la rédaction du Pilote.

Alain Douyère assumait le poste de Président du SIC (Syndicat Intercommunal du Collège) de 1995 à 2008 et celui de Président du SIVOS (Syndicat à Vocation Scolaire de Port-en-Bessin-Huppain) de 2001 à 2010, fonctions qu'il occupa avec beaucoup d'efficacité, de compétence et de dévouement.

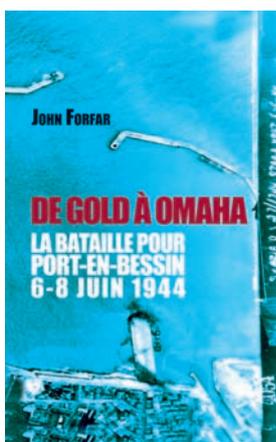
Il fut désigné, dès l'adhésion à Bayeux Intercom, délégué Communautaire ainsi que membre du bureau.

Alain Douyère nous a quitté le vendredi 5 avril. Il était d'une nature discrète et gagnait beaucoup à être connu. Estimé de tous et du personnel en particulier, il avait un incontestable sens du service public et aura passé de nombreuses années auprès des enfants dans l'éducation nationale puis au sein de la municipalité. Il aura mis en place notamment le conseil municipal des jeunes, le séjour à la neige et notre CLSH (Centre de Loisirs Sans Hébergement) qui remporte toujours un très grand succès. Son sérieux, sa disponibilité et son sens de l'intérêt général étaient de précieuses qualités sans oublier son humour et sa vivacité d'esprit...

Il nous manque beaucoup.

Pierre-Albert CAVEY

HOMMAGE A JOHN FORFAR



Médecin officier du 47^e Commando des Royal Marines, le régiment britannique qui a libéré Port-en-Bessin en juin 44, décédé le 14 août 2013 à l'âge de 96 ans.

Le nom de John Forfar est peut-être familier à ceux qui empruntent l'allée baptisée en son honneur entre Port et Huppain, là où le 8 juin 44 les commandos britanniques ont fait la jonction avec les premiers soldats américains venant d'Omaha ; ou encore à ceux qui ont lu son récit de la bataille pour Port-en-Bessin, De Gold à Omaha.

Il œuvrait à tisser les liens de mémoire et d'amitié de plus en plus étroits entre les vétérans et les Portais qui garderont le souvenir le plus privilégié de cet homme au destin peu commun. Le matin du 6 juin 44, à l'âge de 27 ans, John Forfar, cet Écossais né à Glasgow en 1916, a débarqué à Gold Beach, non loin d'Asnelles, en tant que médecin officier d'un régiment de 420 jeunes volontaires, le 47^e Commando des Royal Marines. Leur mission était de marcher derrière les lignes de défenses allemandes jusqu'à Port-en-Bessin et libérer la ville pour qu'elle devienne le premier port pétrolier des Alliés en Normandie, et effectuer la jonction entre les forces britanniques et américaines.

Il fut cité à « l'ordre du jour » après la prise de Port-en-Bessin, puis décoré de la Croix de Guerre pour son « courage et dévouement dans l'accomplissement de son devoir... qu'on ne peut que louer. » L'approfondissement des relations entre les vétérans et les Portais lui paraissait d'une importance primordiale, comme le témoigne le rôle qu'il a joué dans l'instauration des différents monuments, sur la falaise ouest par exemple ou dans les marches commémoratives en collaboration avec le Collège Hemingway.

Nous nous souviendrons de lui.

Alexander WILSON

Fils de vétéran habitant à Port-en-Bessin-Huppain



Syndicat Mixte d'Alimentation en Eau Potable

Le syndicat de PORT-EN-BESSIN-HUPPAIN – MAISONS - COMMES est gestionnaire de la production et de la distribution d'eau potable. Il fonctionne en régie directe, avec un budget autonome qui doit s'équilibrer avec les recettes de la vente d'eau, de la location de compteurs, de la taxe de raccordement au réseau, et les éventuelles subventions lors de travaux d'investissement.

Le Syndicat d'eau possède 2 forages situés sur MAISONS et 2 réservoirs, un sur COMMES (500 m³) et l'autre sur HUPPAIN (600 m³), ce qui permet d'alimenter MAISONS, PORT-EN-BESSIN-HUPPAIN et COMMES Escures.

Pour 1 400 abonnés, il est vendu environ 215 000 m³ par an.

Qualité de l'eau

L'agence régionale de la santé effectue régulièrement des analyses consultables en mairie (taux de nitrates, bactériologie, pesticides, plomb ...). La qualité de l'eau produite et distribuée est conforme à la réglementation en vigueur.

Votre facture en détail

- Vous recevez la facture de location de votre compteur en avril, puis votre facture de consommation d'eau annuelle en fin d'année, suite

au relevé de votre compteur, effectué au cours du dernier trimestre. Sur cette facture apparaissent deux lignes :

- consommation d'eau pour le compte du syndicat
- redevance pollution qui est reversée à l'agence de l'eau.

- Pour 2013, la facture de consommation a été adressée plus tôt (1 mois d'avance) afin de répondre à des exigences budgétaires.

Dorénavant, la facture de consommation eau sera adressée au plus tard fin novembre.

Prélèvement mensuel des factures

Pour le paiement de vos factures (abonnement et consommation), il vous est possible d'opter pour le paiement mensuel. Il vous suffit d'en faire la demande auprès du service des eaux avant le 1^{er} février de chaque année. Les prélèvements débutent en mars pour se terminer en décembre.

- L'assainissement étant géré par Bayeux Intercom les factures sont émises directement par cette collectivité.

Pour tous renseignements, contacter le service des eaux : Mme CARDRON au 02-31-21-72-12.

Huguette AUTIN, présidente du SMAEP

La collecte de vos déchets ménagers en 2014



ATTENTION CHANGEMENT

A partir du 1^{er} janvier 2014, la collecte de vos déchets ultimes et de vos sacs jaunes se fera le lundi et le vendredi du 1^{er} octobre au 31 mai de chaque année.

Pour l'été, la collecte continuera 3 fois par semaine les lundis, mercredis et vendredis.

Nous devons réduire notre production de déchets d'ici 2015, pour atteindre l'objectif prioritaire du Grenelle de l'environnement. Ainsi le SEROC a mis en œuvre un programme local de prévention des déchets pour atteindre la réduction de 5 kg par an et par habitant des déchets ménagers.

« Le meilleur des déchets et celui qu'on ne produit pas » (ADEME)

10 GESTES SIMPLES POUR REDUIRE NOS DECHETS :

- Je privilégie les paniers et les cabas réutilisables
- Je préfère les produits concentrés ou les éco-recharges
- Je préfère les produits à la coupe ou en vrac
- Je privilégie les produits respectueux de l'environnement, labellisés NF ou « écolabel européens »
- Je consomme moins de papier (impression recto-verso)
- Je cuisine les restes alimentaires
- Je choisis des produits peu emballés
- Je pratique le compostage dans mon jardin
- Je consomme l'eau du robinet
- Je jette moins (je donne, je répare ou je réutilise)



Simone RENOUF, présidente du SIROM

Des sacs sont à votre disposition GRATUITEMENT à la mairie, quai Félix Faure, à l'Office de Tourisme, avenue Maréchal de Tourville et à la mairie de Huppain.

Adoptez une attitude responsable en ramassant les déjections canines de vos animaux et contribuez ainsi à l'amélioration de notre cadre de vie..





Chronologie de la construction du port

Nous avons vu dans nos précédents articles comment, après l'ensablement du port des évêques, l'avant-port avait été conçu et réalisé. Il est temps, pour terminer cette Histoire, de s'intéresser au creusement des deux bassins.

Le premier bassin : 1866-1880

Bayeux avait raison en 1845 de refuser de payer pour le projet de Bounceau : le port construit n'est pas satisfaisant. Trop exposé aux vents du large il n'offre ni un refuge sûr aux navires, ni une protection efficace du rivage contre les tempêtes. Et les installations ont coûté 2 millions et demi de francs !

Le 14 mai 1866 le conseil municipal affirme que le port est une source d'avarie pour les bateaux de pêche et que les capitaines de navires refusent d'y venir l'hiver et par gros temps. Il réclame donc un port intérieur d'échouage comme l'avait fait construire l'évêque de Bayeux au XV^e siècle. Les pêcheurs s'engagent même à offrir 20 000 francs en effectuant une retenue sur la vente du poisson.

L'Etat, peu enclin à de nouvelles dépenses, charge cependant une commission d'étudier les moyens d'améliorer le port. Il faut attendre 10 ans pour que le ministre des Travaux Publics adopte, le 17 mars 1876, le projet d'un bassin intérieur d'échouage.

Suivant les plans, une passe de 75 mètres de long relie l'avant-port à un bassin de 150 mètres de long sur 50 de large dont l'extrémité sud est formée par le vieux pont des évêques. Ce premier bassin s'arrête à la hauteur de la rue de Bayeux.



Eugène Marion *Port-en-Bessin la passe*

En 1880, le creusement de la passe et du bassin est terminé. Le pont tournant est mis en place en juillet.



Même si la houle se fait encore sentir dans le bassin, la sécurité y est satisfaisante. Mais les ingénieurs ont vu trop petit ! Le port ne peut accueillir la flottille de pêche qui ne cesse de s'accroître et les bateaux de commerce de plus en plus nombreux. Il y a danger comme le prouve la carte postale suivante :

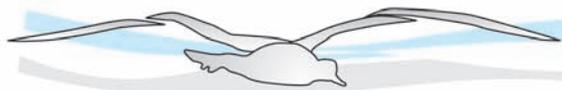


Le second bassin 1882-1886

La Chambre des Députés classe l'agrandissement du bassin de Port parmi les affaires urgentes et les travaux commencent fin 1882. Il s'agit de construire un second bassin d'échouage de même dimension que le premier avec lequel il communique par un chenal. Au fond du bassin, au sud, il est prévu une cale de radoub associée à une cale pour le lancement des navires et le halage à terre des embarcations



C'est l'excavateur qui a servi au creusement du canal de Suez qui est loué 90 francs par jour pour déblayer les terres au rythme de 1 m³ par minute : il officie



5 mois en 1883. Puis il est nécessaire d'employer une drague à vapeur qui travaille en 1885 et 1886 pour atteindre la profondeur voulue.

Beau succès pour ce second bassin ; le nombre des barques se multiplie, la prospérité et la population augmentent. Sur cette lancée, les projets repartent de plus belle : projet grandiose comme celui de Reingard présenté en 1895 au Ministère de la Marine qui prévoit de relier les deux bassins de Port à un autre port à la Goulette de Vary par l'intermédiaire d'un nouveau bassin, cette fois à flot et d'un nouveau chenal ; projet plus réaliste à partir de 1929 de Philippe Oblet alors Président de la Chambre syndicale des Armateurs qui prévoit l'agrandissement du second bassin.

Rivalités d'hommes, rivalités d'intérêts et surtout guerres mondiales sont autant d'obstacles à ces projets.

Aménagements dans l'avant-port 1956-1957

Au moment où la France se reconstruit, une étude est menée pour trouver une solution à l'insécurité du premier bassin par mauvais temps. Pour ne pas retomber dans les erreurs passées, il est décidé de faire des essais sur un modèle réduit du port, travail confié au Laboratoire National d'Hydraulique de Chatou.

Le projet retenu comprend un aménagement de l'avant-port par la construction d'une jetée prolongeant l'épi dit de la Poissonnerie et d'une autre, en face, partant du môle de l'est, formant entre elles une passe de 55 mètres.



Des jetées sont aussi construites au sud du môle de l'est pour amortir la houle. Les travaux sont efficaces : le premier bassin est beaucoup plus calme à la surprise des pêcheurs qui n'y croyaient pas vraiment. Mais en 1959 la Commission des Pêches maritimes du Calvados conclue à l'impérieuse nécessité d'un troisième bassin permettant d'améliorer les manœuvres des bateaux et la manutention et la vente du poisson. L'année suivante, armateurs et patrons de pêche obtiennent la mise en place d'une porte d'écluse à l'entrée du premier bassin.

L'agrandissement du second bassin

A la fin des années 60, la CODER (Commission de Développement Economique Régional) de Basse-Normandie

admet l'urgence de « l'agrandissement des ouvrages portuaires pour l'accueil d'une cinquantaine de bateaux d'un tonnage plus important. »

Les travaux de construction d'un troisième bassin débutent en 1970. C'est encore une fois sans compter sur la force de la nature : les eaux souterraines émanant des Fosses du Soucy coulent sous les terrains à déblayer. Plus l'excavation progresse, plus le chantier est envahi par les eaux. Il est impossible de construire un troisième bassin sans ouvrir largement le second bassin pour continuer les travaux à marée basse. Il n'y aura donc pas de troisième bassin mais un prolongement du second bassin pour former un plan d'eau plus vaste.



Ainsi le port prend sa forme actuelle.

Mais demain ? La pêche, le tourisme : et si l'histoire de Port, du port, était encore à réinventer ?

Any Allard

Sources :

Archives départementales du Calvados :

Carte des villages de Port et de Commes en 1761, dessin lavé de Nicolas Antoine.

Plan de Port, dessin lavé par Pierre Broquet 1776, AD du Calvados.

« Mémoires pour servir à l'Histoire de la ville et diocèse de Bayeux » Société des Sciences, Arts et Belles-Lettres de Bayeux, 2010.

Base photographique des Archives, base Mérimée.

Le Pilote : articles de Charles Garnier 1910-1911

François Renaud : Charles Mozin, des bateaux et des marins, conférence à Trouville aout 2004

Louis Aubourg : Notice sur Port en Bessin, Bibliothèque de Lisieux.

Pierre Gouhier : Port en Bessin 1597-1792, cahier des Annales de Normandie, 1962.

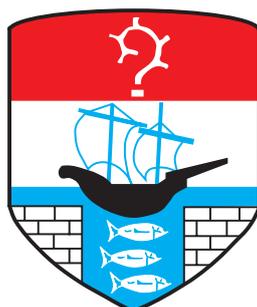
Philippe Oblet : L'Histoire de Port en Bessin, 1978



Port-en-Bessin - Huppain vu par les artistes



La Criée - Serge Esther



Mairie de
Port-en-Bessin - Huppain
15, rue de Bayeux
14520 PORT-EN-BESSIN
Tél. 02 31 21 72 12
Fax 02 31 92 78 31
www.portenbessin-huppain.fr

Mairie de
Huppain
Rue du Bourg
14520 HUPPAIN
Tél. 02 31 21 92 32

Permanence : le lundi 13 h 30 - 15 h